

Transcript in English-Spanish

Video: Why making mistakes is key for language learning?

Okay. So take a moment to think about this: How often do you get things right the first time? Ask any scientist or top chef, and they'll tell you that the mistakes they made often led to great discoveries and creative breakthroughs.

Bien, tómate un momento para pensar acerca de esto: ¿Cuán a menudo haces las cosas bien la primera vez? Pregunta a cualquier científico o top chef y te dirán que los errores que cometieron a menudo los llevaron a grandes descubrimientos y avances creativos.

In short, and as strange as it may sound, we sometimes have to get things wrong to get things right. Think about when kids learn to speak. It takes ages, right? Babies spend a long time mimicking the sounds they hear other people making and first put together thousands of meaningless sentences like dog, fun, mummy, bum before they eventually start making sense.

En resumen y por extraño que parezca, a veces tenemos que hacer las cosas mal para hacer las cosas bien. Piensa cuando los niños aprenden a hablar, lleva años, ¿cierto? Los bebés pasan mucho tiempo imitando los sonidos que escuchan hacer a otras personas y primero juntan miles de frases sin sentido como perro, divertido, mami, vagabundo antes de que finalmente comiencen a tener sentido.

In fact, making all those funny noises is an essential part of training our brains and vocal abilities to form real words. So you could say that a certain amount of trial and error is an advantage when learning anything, and especially when learning a new language. Any native English speaker, myself included, who tries to learn a language that has gendered nouns such as German or French will be familiar with getting things wrong now and then. Is it a *der*, *die*, or *das* baby? Is it *la* or *le chat*?

De hecho, hacer todos esos ruidos divertidos es una parte esencial del entrenamiento de nuestros cerebros y habilidades vocales para formar palabras reales. Entonces se podría decir que cierta cantidad de ensayo y error es una ventaja al aprender algo y especialmente cuando se aprende un nuevo idioma. Cualquier hablante nativo de inglés, incluida yo misma, que intenta aprender un idioma que tiene sustantivos de género como el alemán o el francés estará familiarizado con hacer las cosas mal de vez en cuando. ¿Es *der*, *die*, o *das* bebé? ¿Es *la* o *le chat*?

There are some rules of thumb for deciding which is which, but also a lot of exceptions to these rules. In the end, I just stopped worrying about it. There's no need to get tongue-tied as most people will automatically understand what you're saying from the context. Our brains are experts at filling in the blanks.

Hay algunas reglas generales para decidir cuál es cuál, pero también hay muchas excepciones a estas reglas. Al final, dejé de preocuparme por eso. No hay necesidad de

quedarse con la lengua atada ya que la mayoría de la gente entenderá automáticamente lo que estás diciendo por el contexto. Nuestros cerebros son expertos en rellenar los espacios en blanco.

I find it useful to think of mistakes as signposts on the path to success, reminding me of when I took a wrong turn; then the next time, I know which is the right way to go. And sometimes, our own language leads us up the wrong path, take false friends, for example. These are words from different languages that look and sound alike, but mean different things. Here's a tip: false friends are actually great opportunities for getting words to stick in your memory. The English word "gift" for example means "poison" in German. And I'll never forget the look on my friend's face when instead of a birthday present I offered him "poison". Of course, I'll also never forget that a "gift" in German is "Geschenk", so you see: I learned something!

Me resulta útil pensar en los errores como señales en el camino hacia el éxito, recordándome cuando tomé un giro equivocado; después, la próxima vez, sabré cuál es el camino correcto. Y, a veces, nuestro propio idioma nos lleva por el camino equivocado, toma falsos cognados, por ejemplo. Estos son palabras de diferentes idiomas que se ven y suenan igual pero significan cosas diferentes. Aquí hay un consejo: los cognados falsos son realmente grandes oportunidades para que las palabras se peguen en tu memoria. La palabra inglesa "gift", por ejemplo, significa "veneno" en alemán. Y nunca lo olvidaré la mirada en la cara de mi amigo cuando en lugar de un regalo de cumpleaños ofrecí "veneno". Por supuesto, nunca olvidaré que un regalo en alemán es "Geschenk", para que veas, ¡aprendí algo!

